

Yiddish (ייִדיש)

ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און
פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח,
און די ליבע פון גאָט, און די קאָמוניאָן
פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן
אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און
אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק
סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו
איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך
האַבן זייער געזינדיקט, אין מיין
געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין
וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך
האַבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין
שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט
שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך
מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און
הייליקע, און איר, מיין ברידער און
שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די
האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות
אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד,
און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

Zulu (isiZulu)

Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,
Futhi uthando lukaNkulunkulu,
kanye Nokuhlangana Komoya
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu
nodadewethu), masivume izono
zethu, Futhi ukuze uzilungiselele
ukugubha izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu
uSomandla Futhi kubafowethu
nodadewethu, Ukuthi ngesono
kakhulu, Emicabangweni yami
nakumazwi ami, kulokho
engikwenzile nakulokho
engikwehlulekile ukukwenza,
Ngephutha lami, Ngephutha lami,
ngephutha lami elibi kakhulu;
Ngakho-ke ngibuza ubusisiwe
uMariya eke wahlala endari. Zonke
izingelosi nosanta, Futhi wena,
bafowethu nodadewethu,
ukungikhuleka eNkosini uNkulunkulu
wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla
angaba nesihe kithi, Sithethelele
izono zethu, Futhi usondeze
ekuphileni okuphakade.

Yiddish (ייִדיש)

אמן
Kyrie

האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
משיח, האָבן רחמנות.
האר, האב רחמנות.
האר, האב רחמנות.
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן.
מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר
ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען
דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,
הימלישע מלך, אָ גאָט, אלמעכטיקער
פאטער. האר יאָשקע משיח, בלויז
געבוירן זון, האר גאָט, לאם פון גאָט, זון
פון דעם פאטער, דו נעמט אוועק די זינד
פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער
וועלט, באַקומען אונדזער תפילה; דו
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער האַנט
פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאָשקע
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון
גאָט דעם פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

Zulu (isiZulu)

Amen
Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.
Nkosi, yiba nomusa.
Kristu, yiba nomusa.
Kristu, yiba nomusa.
Nkosi, yiba nomusa.
Nkosi, yiba nomusa.
Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu,
nokuthula emhlabeni kubantu
abathanda okuhle. Siyakudumisa,
siyakubusisa, siyakuthanda,
siyakudumisa, siyakubonga
ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi
Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O
Nkulunkulu, Baba onamandla onke.
INkosi uJesu Kristu, iNdodana
ezelwe yodwa, Nkosi Nkulunkulu,
iWundlu likaNkulunkulu, iNdodana
kaYise, ususa izono zomhlaba,
sihawukele; ususa izono zomhlaba,
yemukela umkhuleko wethu; nihlezi
ngakwesokunene sikaBaba.
sihawukele. Ngokuba wena wedwa
ungoNgcwele, wena wedwa
unguJehova, wena wedwa
ungoPhezukonke, UJesu Kristu,
ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni
kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

Asikhuleke.

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Yiddish (יידיש)

אַ דאַנק גאַט.
ענטפֿערס סאַם
רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאַט.
אַ דאַנק גאַט.
בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.
און מיט דיין גייסט.
א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר
די בשורה פון די האר.
לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.
פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאַט, דער
אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון
הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק
און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר
יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון
פון גאַט, געבוירן פון דעם פאטער
איידער אַלע צייטן. גאַט פֿון גאַט, ליכט
פון ליכט, אמת גאַט פֿון אמת גאַט,
געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל
מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ
געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן
און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ
פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען
פאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און
איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער
צוליב ער איז געקרייציקט אונטער
פאַנטויס פילאטוס, ער האט געליטן
טויט און איז בעריד, און איז
אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין לויט
מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין
הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט פון
דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין
כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די

Zulu (isiZulu)

Makabongwe uNkulunkulu.
IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele
ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

Ivangeli leNkosi.

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa,
uBaba uMninimandla onke, umenzi
wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto
ezibonakalayo nezingabonakali.
Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu
Kristu, iNdodana kaNkulunkulu
ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba
ngaphambi kwayo yonke iminyaka.
uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu,
Ukukhanya okuvela ekukhanyeni,
uNkulunkulu weqiniso ovela
kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe,
engenziwanga, elingana noYise;
zonke zenziwa ngaye. Wehla
ezulwini ngenxa yethu thina bantu
nensindiso yethu. futhi ngoMoya
oNgcwele wenziwa inyama
yeNcasakazi uMariya, waba
ngumuntu. Ngenxa yethu
wabethelwa esiphambanweni
ngaphansi kukaPontiyu Pilatu,
wahlushwa ukufa futhi wembelwa,
wabuyela wavuka ngosuku

Yiddish (יידיש)

טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן
קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר,
די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון
דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם
פאטער און דער זון איז אַדאַרד און
געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די
נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק,
קאַטהאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש.
איך מודה איין באַפטיזאַם פֿאַר די
מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו
דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון
דער קומענדיקער וועלט. אמן.

Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און
שוועסטער), אַז מײן קרבן און דיין קען
זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער
פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין
האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין

Zulu (isiZulu)

lwesithathu ngokuvumelana
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini futhi
uhlezi ngakwesokunene sikaBaba.
Uyobuya futhi ngenkazimulo
ukwahlulela abaphilayo nabafileyo
nombuso wakhe awuyikuba
nakuphela. Ngiyakholwa kuMoya
oNgcwele, iNkosi, umniki-kuphila,
ophuma kuYise neNdodana,
odunyiswa kuYise neNdodana,
owakhuluma ngabaprofethi.
Ngikholelwa eBandleni elilodwa,
elingcwele, lamaKhatholika kanye
nelabaphostoli. Ngivuma
uMbhaphathizo owodwa
wokuthethelelwa kwezono futhi
ngibheke phambili ekuvukeni
kwabafileyo nokuphila kwezwe
elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

Siyakhuleka eNkosini.

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

I-Liturgy of the
Eucharistist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze
kube phakade.

Khulekani, bazalwane (bazalwane
nodade) ukuthi umhlatshelo wami
nowakho kwamukeleka
kuNkulunkulu, uBaba onamandla
onke.

Sengathi iNkosi ingawamukela
umnikelo ezandleni zenu ngenxa
yodumo nenkazimulo yegama

Yiddish (יידיש)

נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס
פון אַלע זיין הייליק קהילה.
אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון
האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין
כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה. וואויל איז דער
וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.
הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, און
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן
דיין טויט, אַ האר, ביז דו קומסט ווידער.
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז
באַפֿרייט.

אמן.

קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר
אַרויספאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,
געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען
דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף
דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז
היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל

Zulu (isiZulu)

lakhe, kube kuhle kithi nokuhle
kweBandla lakhe elingcwele lonke.
Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Phakamisani izinhliziyu zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,
Nkulunkulu Sebawoti. Izulu
nomhlaba kugcwele inkazimulo
yakho. Hosana kweliphezulu.
Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.
Hosana kweliphezulu.

Imfihlakalo yokukholwa.

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
futhi uvume ukuVuka kwakho uze
ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi
Sinkwa futhi siphuzela le ndebe,
simemezela ukufa kwakho, Nkosi,
uze ubuye futhi. Noma: Sisindise,
Msindisi womhlaba, ngokuba
ngesiphambano sakho nokuvuka
kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe
ngemfundiso yaphezulu,
singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini,
malingcweliswe igama lakho;
umbuso wakho mawufike.
mayenziwe intando yakho
emhlabeni njengasezulwini. Siphe

Yiddish (ייִדיש)

אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די
וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז
ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די
וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון
אונדזער גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד
זענען דיין איצט און אויף אייביק.
האר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט
צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין
שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון
דיין קהילה, און גֶענֶט איר גֶענֶדעם שְׁלוֹם
און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט
און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף
אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק
די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען

Zulu (isiZulu)

namuhla isinkwa sethu semihla
ngemihla; futhi usithethelele
iziphambeko zethu, njengoba nathi
sibathethelela abasonayo; futhi
ungasingenisi ekulingweni; kodwa
usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo
bonke ububi. ngomusa mawuphe
ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi,
ngosizo lwesihe sakho, singahlala
sikhululekile esonweni futhi
uphephile kukho konke
ukucindezeleka, njengoba silindele
ithemba elibusisiwe nokufika
koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo
kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi
kubaPhostoli bakho: Ukuthula
ngikushiya, ukuthula kwami
ngikunika, ungabheki izono zethu;
kodwa ngokholo lweBandla lakho,
futhi ngomusa uyinike ukuthula
nobunye ngokuvumelana nentando
yakho. Abaphilayo futhi babuse
kuze kube phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani
njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso
sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa
izono zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, siphe ukuthula.

Yiddish (יידיש)

אָוועק די זינד פון דער וועלט, שענק
אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט.
וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט
אַריין אונטער מיין דאָך, אָבער נאָר זאָגן
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

קאָנקלוזינג רייך

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער
רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.
אַדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די
האר. אַדער: גיין אין שלום, לויבן די האר
דורך דיין לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאָנק גאָט.

Zulu (isiZulu)

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu,
bhekani osusa izono zomhlaba.
Babusisiwe ababizelwe esidlweni
seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene
ngaphansi kophahla lwami, kodwa
khuluma izwi kuphela futhi
umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise,
uYise, neNdodana, noMoya
oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma:
Hambani nishumayele ivangeli
leNkosi. Noma: Hamba ngokuthula,
ukhazimulise iNkosi ngokuphila
kwakho. Noma: Hamba ngokuthula.
Makabongwe uNkulunkulu.